

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

ТЕКСТ И ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ  
Рабочая программа дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Лингвистика»

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

ТЕКСТ И ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ  
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

Доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
к.ф.н. Е.А. Иванова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
№ 3 от 18.03.2022

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	Пояснительная записка	4
	Цель и задачи дисциплины	4
	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
	Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
2.	Структура дисциплины	7
3.	Содержание дисциплины	8
4.	Образовательные технологии	20
5.	Оценка планируемых результатов обучения	21
	5.1. Система оценивания	22
	5.2. Критерии выставления оценок	22
	5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	23
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	24
	6.1. Список источников и литературы	24
	6.2. Перечень интернет-ресурсов	25
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	26
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья	27
9.	Методические материалы	28
	9.1. Планы семинарских занятий	35
	9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	37
	9.3. Другие материалы	38
ПРИЛОЖЕНИЯ		
	Приложение 1. Аннотация дисциплины	42
	Приложение 2. Лист изменений	45

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Пояснительная записка

Главной целью курса является ознакомление студентов, специализирующихся на преподавании языков, с наиболее существенными современными концепциями и методиками работы с текстом.

В задачи курса входит:

1. Систематизация сведений по теории текста, контрастивной лингвистике, прагматике, теории актуального членения, теории речевых актов, теории диалога, теории функциональных стилей и некоторых других разделов современной лингвистики, составляющих в наше время основу работы с текстом.

2. Ознакомление студентов с историей и современным состоянием различных методик работы с текстом в преподавании языка, ориентированных на перечисленные выше лингвистические теории.

Место курса в образовательной программе. Данный курс опирается на базовые теоретические курсы, в особенности курс «Лингвистика текста». В тоже время, курс является одной из важнейших составляющих цикла специальных дисциплин по прикладной лингвистике и служит основой для самостоятельных разработок студентов в области лингводидактики.

В результате изучения курса студент должен:

ориентироваться в современных разделах лингвистики, описание которых включено в программу.

знать основные способы работы с текстом в преподавании языков.

уметь самостоятельно выстраивать работу с текстом применительно к этапу обучения языку.

Значительная часть лекционных занятий по курсу включает в себя элементы коллоквиумов, предполагающих непосредственный анализ текстов.

1.2. Курс нацелен на формирование у студентов следующих общекультурных и профессиональных компетенций:

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
ПК-2 Способен применять нормы этикета в различных ситуациях общения	ПК-2.1 Знает принятые в различных социумах правила общения	В результате изучения курса студент должен: · знать основные способы работы с текстом в преподавании языков. уметь самостоятельно выстраивать работу с текстом применительно к этапу обучения языку. владеть современными методиками обучения иностранному языку

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Текст и проблемы лингводидактики» является одним из элективных курсов по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Б1.В.ЛЭ. Адресован бакалаврам, обучающимся по

профилю «Лингвистика». Курс читается на 4 курсе в первом семестре преподавателями кафедры теоретической и прикладной лингвистики ИЛ РГГУ.

Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы – 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены аудиторные занятия (лекционные занятия – 14 часов, семинарские занятия – 14 часов) и самостоятельная работа студента (44 часа), которая предусматривает подготовку к семинарским занятиям, выполнение домашних заданий, а также подготовку к контрольному тесту и зачету.

#### Тематический календарный план курса

№№ разд ела	Раздел курса	Семестр: недели	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)			Формы контроля успеваемости
			Лекции	Семинары	СРС	
I	Раздел 1. Введение	1: 1–2	4	4	14	Проверка готовности к занятию (выполнение домашних заданий), задания на занятии
II	Раздел 2. Теория текста	1: 3–5	4	4	14	Проверка готовности к занятию (выполнение домашних заданий)
III	Раздел 3. Лингводидактические аспекты преподавания текста	1: 6–7	6	6	16	Проверка готовности к занятию (выполнение домашних заданий), контрольный тест
	Зачет	1: 8				Проверка теоретических знаний
	Итого:		14	14	44	

#### Содержание дисциплины

Раздел I. Текст с позиций современных лингвистических теорий.

Тема 1. Введение.

Язык. Речь. Текст. Высказывание. Уровни языковой структуры (фонетика, грамматика, лексика, синтаксис) в их отношении к тексту. Трактовка понятия «текст» применительно к лингводидактической проблематике .

## Тема 2. Теория текста.

Типы текстов: повествование, описание, рассуждение. Структура текста. Сверхфразовые единства и абзац. Понятие связности текста. Межфразовые связи. Межфразовые отношения. Синтаксические связи в тексте. Лексико-семантические группы в тексте.

## Тема 3. Особенности построения и понимания текста с точки зрения контрастивной лингвистики.

Качественные и количественные методы контекстуально-функционального анализа структуры текста. Сопоставительная стилистика. Понятие относительной избыточности и экономии в языке. Типология ошибок с точки зрения контрастивной лингвистики.

## Тема 4. Теория коммуникации.

Понятие коммуникации. Коммуникативные акты. Порождение и интерпретация высказывания (текста). Глубинная структура, поверхностная структура. Универсально-предметный код мышления, национально-языковая специфика.

## Тема 5. Теория речевых актов

Речевые акты (локутивный, иллокутивный, перлокутивный) Понятие пропозиции. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Прагматико-коммуникативный аспект. Позиция говорящего. Позиция слушающего.

## Тема 6. Теория функциональных стилей

Функционально-стилистическая характеристика текста. Понятие функциональных стилей. Виды функциональных стилей: деловой, научный, публицистический, разговорный, художественный. Лексико-грамматические, синтаксические, структурные особенности текстов различных функциональных стилей.

## Раздел II. Методический аспект работы с текстом.

### Тема 7. Работа с текстом в коммуникативной методике

Методические аспекты обучения коммуникативной компетенции. Высказывание (текст) как база для обучения языку. Сферы коммуникативной деятельности. Темы, ситуации общения и программы их развертывания. Речевые действия, социальные и коммуникативные роли собеседников. Сценарии коммуникативного поведения. Типы текстов и правила их построения. Типы упражнений с текстом в рамках коммуникативного метода.

### Тема 8. Обучение чтению текстов

Виды обучающего чтения. Целевые установки при чтении текста: понимание, запоминание, воспроизведение. Элементы анализа текста при обучении чтению текста: лексико-грамматический, синтаксический, структурно-композиционный (СФЕ, абзац). Виды упражнений: дотекстовые, притекстовые, послетекстовые.

### Тема 9. Обучение построению диалогического текста

Диалогический текст. Особенности диалогического текста в отличие от монологического. Этапы обучения диалогической речи. Формирование навыков. Система упражнений по развитию навыков работы с диалогическим текстом.

### Тема 10. Функционально-стилистический аспект письменного текста

Обучение функционально-стилистическому аспекту письменного текста. Место текстов различных функциональных стилей в обучении языку. Особенности каждого функционального стиля. Цель обучения и типы учебных текстов.

### Тема 11. Лингводидактические аспекты перевода

Проблемы обучения переводу. Перевод как вид речевой деятельности. Устный, письменный. Перевод с языка на язык, двусторонний. Свободный, дословный, литературный. Место перевода в коммуникативном методе. Система упражнений для обучения переводу.

Информационные и образовательные технологии

Дисциплина «Текст и проблемы лингводидактики» предусматривает лекции (14 часов), семинарские занятия (14 часов) и самостоятельную работу студентов (44 часа). Все лекции включают использование презентаций для наглядной демонстрации материала, а также избранные видеоматериалы из разных областей.

Наименование раздела	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Информационные и образовательные технологии
Раздел I. Введение	Лекция 1. Язык. Речь. Текст. Высказывание. Уровни языковой структуры (фонетика, грамматика, лексика, синтаксис) в их отношении к тексту..	ОК-7 ОПК-2	Компьютерная презентация для наглядной демонстрации основных понятий и их реализации
	Семинар 1. Трактовка понятия «текст» применительно к лингводидактической проблематике	ОК-7 ОПК-2	Дискуссия как метод выявления лагун в понимании понятий.
Раздел II. Теория текста	Лекция 2. Типы текстов: повествование, описание, рассуждение. Структура текста. Сверхфразовые единства и абзац. Понятие связности текста. Межфразовые связи. Межфразовые отношения. Синтаксические связи в тексте. Лексико-семантические группы в тексте.	ОК-7 ОПК-2	Компьютерная презентация для наглядной демонстрации основных понятий и их реализации.
	Семинар 3. Качественные и количественные методы контекстуально-функционального анализа структуры текста. Сопоставительная	ОК-7 ОПК-2	Дискуссия как метод выявления лагун в понимании понятий. Выполнение индивидуальных заданий с последующим обсуждением.

Наименование раздела	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Информационные и образовательные технологии
	стилистика. Понятие относительной избыточности и экономии в языке. Типология ошибок с точки зрения контрастивной лингвистики.		
	Лекция 4. Понятие коммуникации. Коммуникативные акты. Порождение и интерпретация высказывания (текста). Глубинная структура, поверхностная структура. Универсально-предметный код мышления, национально-языковая специфика.	ОК-7 ОПК-2	Компьютерная презентация для наглядной демонстрации основных понятий и их реализации.
	Семинар 4. Речевые акты (локутивный, иллокутивный, перлокутивный) Понятие пропозиции. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Прагматико-коммуникативный аспект. Позиция говорящего. Позиция слушающего.	ОК-7 ОПК-2	Дискуссия как метод выявления лакун в понимании понятий. Выполнение индивидуальных заданий с последующим обсуждением.
	Лекция 5. Функционально-стилистическая характеристика текста. Понятие функциональных стилей. Виды функциональных стилей: деловой, научный, публицистический, разговорный, художественный.	ОК-7 ОПК-2	Компьютерная презентация для наглядной демонстрации основных понятий и их реализации.
	Семинар 5. Лексико-грамматические, синтаксические, структурные	ОК-7 ОПК-2	Дискуссия как метод выявления лакун в понимании понятий.



Наименование раздела	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Информационные и образовательные технологии
	особенности текстов различных функциональных стилей.		
Раздел III. Лингводидактические аспекты преподавания текста	Лекция 6. Методические аспекты обучения коммуникативной компетенции. Высказывание (текст) как база для обучения языку. Сферы коммуникативной деятельности. Темы, ситуации общения и программы их развертывания. Речевые действия, социальные и коммуникативные роли собеседников. Сценарии коммуникативного поведения. Типы текстов и правила их построения. Типы упражнений с текстом в рамках коммуникативного метода.	ОК-7 ОПК-2	Компьютерная презентация для наглядной демонстрации основных понятий и их реализации. Литературные и бытовые тексты как материал для анализа.
	Семинар 6. Виды обучающего чтения. Целевые установки при чтении текста: понимание, запоминание, воспроизведение. Элементы анализа текста при обучении чтению текста: лексико-грамматический, синтаксический, структурно-композиционный (СФЕ, абзац). Виды упражнений: дотекстовые, притекстовые, послетекстовые.	ОК-7 ОПК-2	Дискуссия как метод выявления лакун в понимании понятий. Индивидуальная работа с последующим обсуждением.
	Лекция 7. Диалогический текст.	ОК-7 ОПК-2	Компьютерная презентация для

Наименование раздела	Виды учебной работы	Формируемые компетенции	Информационные и образовательные технологии
	Особенности диалогического текста в отличие от монологического. Этапы обучения диалогической речи. Формирование навыков. Система упражнений по развитию навыков работы с диалогическим текстом.		наглядной демонстрации основных понятий и их реализации. Тексты и видеоматериалы XX-XXI вв.
	Семинар 7. Обучение функционально-стилистическому аспекту письменного текста. Место текстов различных функциональных стилей в обучении языку. Особенности каждого функционального стиля. Цель обучения и типы учебных текстов.	ОК-7 ОПК-2	Дискуссия как метод выявления лагун в понимании понятий.
Итоговая аттестация	Зачёт	ОК-7 ОПК-2	Письменная работа. Теоретические вопросы

#### Фонд оценочных средств

##### Перечень компетенций и этапы их формирования

Курс «Текст и проблемы лингводидактики» направлен на формирование следующих компетенций: ОК-7, ОПК-2.

Компетенция ОК-7 (владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановка целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи) целенаправленно развивается в рамках данного курса на всех занятиях в процессе работы на занятиях и обсуждении домашних заданий.

Компетенция ОПК-2 (способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности) развивается на всех занятиях – все лекции и семинары нацелены в частности на то, чтобы подчеркнуть универсальность логических методов с одной стороны, специфику их применения в различных сферах деятельности и дисциплинах с другой.

Таким образом, процесс формирования компетенций происходит постепенно: в процессе освоения различных видов деятельности студенты отрабатывают различные аспекты реализации тех или иных компетенций (соответствующие аспекты указаны в графе «Контролируемые коды компетенций», в скобках).

Контролируемый раздел курса	Контролируемые коды компетенций	Оценочные средства
Раздел I. Введение	ОК-7 (владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению	Дискуссия, групповые и индивидуальные задания на занятии, домашние задания.

Контролируемый раздел курса	Контролируемые коды компетенций	Оценочные средства
	информации, постановка целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи)	
	ОПК-5 (способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности)	Дискуссия, групповые и индивидуальные задания на занятии, домашние задания.
Раздел II. Теория текста	ОК-7 (владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановка целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи)	Дискуссия, групповые и индивидуальные задания на занятии, домашние задания.
	ОПК-5 (способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности)	Дискуссия, групповые и индивидуальные задания на занятии, домашние задания.
Раздел III. Лингводидактические аспекты преподавания текста	ОК-7 (владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановка целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи)	Дискуссия, групповые и индивидуальные задания на занятии, домашние задания.
	ОПК-5 (способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности)	Дискуссия, групповые и индивидуальные задания на занятии, домашние задания.

Методика оценивания степени сформированности компетенций

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы – 72 часа.

Программой дисциплины предусмотрены аудиторные занятия (лекционные занятия – 14 часов, семинарские занятия – 14 часов) и самостоятельная работа студента (44 часа), которая предусматривает подготовку к семинарским занятиям, выполнение домашних заданий, а также подготовку к контрольному тесту и зачету.

Оценка знаний студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать

результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности:

посещение занятий – до 13 баллов,

уровень активности студента при подготовке к занятиям и во время проведения занятий – всего до 27 баллов.

Выполнение домашних заданий – до 20 баллов

качество выполнения контрольного теста – до 30 баллов,

успешность сдачи устной части зачета – до 10 баллов.

Описание и обоснование шкал и критериев оценки качества работы студента

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (A)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
83–94 (B)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
68–82 (C)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
56–67 (D)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
50–55 (E)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.
20–54 (FX)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично,

Количество баллов	Критерии оценки
	необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.
0–19 (F)	Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

Баллы за участие в семинарских занятиях. Поскольку преподавание дисциплины строится на коллективном обсуждении значимых вопросов теории и практики, уже само присутствие на занятии позволяет студенту составить общее представление о проблематике курса; поэтому присутствие на занятии оценивается в 1 балл (итого – 13 баллов (за исключением дня контрольного теста)). Подготовленность к работе на семинаре и активность участия в ней дает дополнительные баллы; при этом различные семинары могут дать студенту возможность набрать различное число баллов; всего студент может набрать за работу на семинарах до 27 баллов. В сумме за присутствие на семинарах, выполнение домашних заданий и активную работу на семинарах можно набрать до 60 баллов.

Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала

Контрольные вопросы по теоретическому материалу

Высказывание (текст) как база для обучения языку.

Темы, ситуации общения и программы их развертывания.

Речевые действия, социальные и коммуникативные роли собеседников.

Сценарии коммуникативного поведения.

Типы текстов и правила их построения.

Типы упражнений с текстом в рамках коммуникативного метода.

Виды обучающего чтения.

Целевые установки при чтении текста: понимание, запоминание, воспроизведение.

Элементы анализа текста при обучении чтению текста: лексико-грамматический, синтаксический, структурно-композиционный (СФЕ, абзац).

Виды упражнений: дотекстовые, притекстовые, послетекстовые.

Этапы обучения диалогической речи.

Формирование навыков.

Система упражнений по развитию навыков работы с диалогическим текстом.

Особенности каждого функционального стиля.

Цель обучения и типы учебных текстов.

Особенности каждого функционального стиля.

Цель обучения и типы учебных текстов.

Проблемы обучения переводу.

Место перевода в коммуникативном методе.

Система упражнений для обучения переводу.

Проблемы обучения переводу.

Место перевода в коммуникативном методе.

Система упражнений для обучения переводу.

Домашние задания  
ТЕМАТИКА ДОКЛАДОВ

Уровни языковой структуры (фонетика, грамматика, лексика, синтаксис) в их отношении к тексту.

Трактовка понятия «текст» применительно к лингводидактической проблематике .

Типы текстов: повествование, описание, рассуждение.

Структура текста.

Сверхфразовые единства и абзац.

Понятие связности текста.

Межфразовые связи.

Межфразовые отношения.

Синтаксические связи в тексте.

Лексико-семантические группы в тексте.

План Коллоквиумов

Раздел I. Текст с позиций современных лингвистических теорий.

Коллоквиум 1. По теме 1. Введение.

Вопросы к коллоквиуму

Трактовка понятия «текст» применительно к лингводидактической проблематике .

Коллоквиум 2. По теме 2. Теория текста.

Вопросы к коллоквиуму

Сверхфразовые единства и абзац.

Понятие связности текста.

Межфразовые связи. Межфразовые отношения.

Синтаксические связи в тексте.

Лексико-семантические группы в тексте.

Коллоквиум 3. По теме 3. Особенности построения и понимания текста с точки зрения контрастивной лингвистики.

Вопросы к коллоквиуму

Качественные и количественные методы контекстуально-функционального анализа структуры текста.

Типология ошибок с точки зрения контрастивной лингвистики.

Коллоквиум 4. По теме 4. Теория коммуникации.

Вопросы к коллоквиуму

Порождение и интерпретация высказывания (текста).

Глубинная структура, поверхностная структура.

Универсально-предметный код мышления, национально-языковая специфика.

Коллоквиум 5. По теме 5. Теория речевых актов

Вопросы к коллоквиуму

Речевые акты (локутивный, иллокутивный, перлокутивный)

Понятие пропозиции.

## Коллоквиум 6. По теме 6. Теория функциональных стилей

Вопросы к коллоквиуму

Виды функциональных стилей: деловой, научный, публицистический, разговорный, художественный.

Лексико-грамматические, синтаксические, структурные особенности текстов различных функциональных стилей.

## Раздел II. Методический аспект работы с текстом.

### Коллоквиум 7. По теме 7. Работа с текстом в коммуникативной методике

#### Вопросы к коллоквиуму

Высказывание (текст) как база для обучения языку.  
Темы, ситуации общения и программы их развертывания.  
Речевые действия, социальные и коммуникативные роли собеседников.  
Сценарии коммуникативного поведения.  
Типы текстов и правила их построения.  
Типы упражнений с текстом в рамках коммуникативного метода.

### Коллоквиум 8. По теме 8. Обучение чтению текстов

#### Вопросы к коллоквиуму

Виды обучающего чтения.  
Элементы анализа текста при обучении чтению текста: лексико-грамматический, синтаксический, структурно-композиционный (СФЕ, абзац).  
Виды упражнений: дотекстовые, притекстовые, послетекстовые.

### Коллоквиум 9. По теме 9. Обучение построению диалогического текста

#### Вопросы к коллоквиуму

Этапы обучения диалогической речи.  
Формирование навыков.  
Система упражнений по развитию навыков работы с диалогическим текстом.

### Коллоквиум 10. По теме 10. Функционально-стилистический аспект письменного текста

#### Вопросы к коллоквиуму

Особенности каждого функционального стиля.  
Цель обучения и типы учебных текстов.

### Коллоквиум 11. По теме 10. Функционально-стилистический аспект письменного текста

#### Вопросы к коллоквиуму

Особенности каждого функционального стиля.  
Цель обучения и типы учебных текстов.  
Практические упражнения.



Коллоквиум 12.

По теме 11. Лингводидактические аспекты перевода.

Вопросы к коллоквиуму

Проблемы обучения переводу.

Место перевода в коммуникативном методе.

Система упражнений для обучения переводу.

Коллоквиум 13.

По теме 11. Лингводидактические аспекты перевода.

Вопросы к коллоквиуму

Проблемы обучения переводу.

Место перевода в коммуникативном методе.

Система упражнений для обучения переводу.

Практические упражнения.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

#### Основная литература

Земская Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Рус. яз., 1987. - 240 с. (Библиотека преподавателя русского языка как иностранного).

Методика преподавания русского языка как иностранного / О.Д. Митрофанова, В.Г.

Костомаров и др. М., 1990.

Методика обучения русскому языку как иностранному этапе предвузовской подготовки. — СПб.: Златоуст, 2006. 272 с.

#### Дополнительная литература

Адамец П. Порядок слов в современном русском языке. Praha, 1971.

Аксенова И.Н., Жалагина Т.А. Диалог. Основные свойства и критерии членения. Учебное пособие. - Тверь: Тверской гос. ун-т, 1991. - 57 с.

[Битехтина Н.Б., Горбаневская Г.В., Доменко Н.В. и другие](#). Методическая мастерская. Образцы уроков по русскому языку как иностранному. М. Русский язык. Курсы. 2012. 172 с.

Бенвенист Э. Уровни лингвистического анализа. // Общая лингвистика [пер. с французского]. - М., 1974.

Вохмина Л.Л. Хочешь говорить - говори. 300 упражнений по обучению устной речи. М.: Русский язык, 1993. 173 с.

Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Иванова Т.А. и др. — М. — СПб: "Златоуст", 1999. — 40 с

Зарубина Н.Д. Методика обучения связной речи. М., 1977.

Живая методика: для преподавателя русского языка как иностранного / Кол. авторов ГИРЯП им. А.С. Пушкина. 3-е изд., — 2009. — 336 с.

Иссерс О. С., Кузьмина Н. А. Интенсивный курс русского языка. Почему так не говорят по-русски : пособие по культуре речи : [для абитуриентов и учащихся старших классов].— 2-е изд. — М.: Флинта : Наука, 2009.— 133 с.

Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. — Едиториал УРСС, 2002.

Капитонова Т.И. Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному.

Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публикации. - М.: МГУ, 1971. - 267 с.

Крылова О.А., Хавронина С.А. Порядок слов в русском языке. 3-е изд. М., 1986.

[Крючкова Л.С., Мощинская Н.В.](#) Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. [Флинта, Наука](#) Серия: [Русский язык как иностранный](#) 2011 г. 480 с.

Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке? СПб: "Златоуст", 2001.

- Ладо Р. Лингвистика поверх границ культур. // Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XXV. - М.: Прогресс, 1989. - С. 32-62.
- Лизунов В.С. Роль и место учебного перевода в преподавании русского языка иностранцам // Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы: Докл. сов. Делегации. Пятый междунар. Конгресс преп. Рус. Яз. И лит., Прага, 12-18 авг. 1982 г. М., 1982.
- Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения // Пражский лингвистический кружок. - М., 1967.
- Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. Методическое пособие. М.: Русский язык, 1976. 199 с.
- Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XVII. (Теория речевых актов). - М.: Прогресс, 1986.
- Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках / Под ред. И.М. Бермана и В.А. Бухбиндера. Киев, 1980.
- Сильников А.Н. Некоторые вопросы, связанные с переводимостью. - С. 200-212 // Проблемы лингвистического анализа. Фонология. Грамматика. Лексикология. - М.: "Наука", 1966. - 214 с.
- Хавронина С.А., Крылова О.А. Обучение иностранцев порядку слов в русском языке. - М.: Рус. яз., 1989. - 101 с.
- Языкова Н.В. Сборник задач и заданий по методике преподавания иностранных языков. Пособие для студентов пед. ин-тов. - Л.: Просвещение, 1977. - 263 с.

### Рекомендуемая литература

- Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного. М., 1984.
- Гапочка И.К. Пособие по обучению чтению. Изучающее чтение. М., 1978.
- Глухов Б.А. Шукин А.Н. Термины методики преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1993. 371 с.
- Данилина К.В. Пособие по обучению чтению. Ознакомительное чтение. М., 1978.
- Изаренков Д.И. Бессоюзное сложное предложение: система языка и обучение иностранцев русской речи. - М.: Рус. яз., 1990. - 164 с.
- Изаренков Д.И. Обучение диалогической речи. М., 1981.
- Мучник Б.С. О предложениях с ошибочной смысловой связью // Русский язык в школе. 1967. N 3.
- Никкель Г. Контрастивная лингвистика и обучение иностранным языкам. // Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XXV. - М.: Прогресс, 1989. - С. 350-365.
- Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. XVI. (Лингвистическая прагматика). - М.: Прогресс, 1985.
- Телия В.Н. О термине "фраза". - С. 186-199 // Проблемы лингвистического анализа. Фонология. Грамматика. Лексикология. - М.: "Наука", 1966. - 214 с.
- Харченко В.К. Виды лингвистического разбора в пояснениях и образцах: Учебное пособие. - Воронеж: Воронеж. ун-т., 1983. - 174 с.
- Шубин Э.П. Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам. М., 1972.

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное

	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

для слепых и слабовидящих:

- устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
- дисплеем Брайля PAC Mate 20;
- принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
- компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы семинарских занятий**

Курс «Текст и проблемы лингводидактики» нацелен на то, чтобы научить студентов анализировать разнотипную информацию, находить логические противоречия в тексте – как на родном языке, так и переводном, находить ошибки в переводе, структурировать информацию, охватывать целиком поставленную задачу, выделять важные для ее решения сведения и приоритизировать их, выявлять связи между разными дисциплинами и использовать логические инструменты для работы с разными областями знания.

Семинары по курсу «Текст и проблемы лингводидактики» носят преимущественно интерактивный характер, что предполагает периодическое использование презентаций, анализ интернет-контента, видеоматериалов и др..

**АННОТАЦИЯ**

Курс "Текст и проблемы лингводидактики" читается студентам Института лингвистики РГГУ в 7 семестре в качестве курса по выбору.

Предмет данного курса – влияние текста и его структурных особенностей на способы анализа и возможности обучения пониманию и порождению текста на иностранном языке - в приложении к методике преподавания русского языка, РКИ, и иностранных языков. Главной целью курса является ознакомление студентов, специализирующихся на преподавании языков, с наиболее существенными современными концепциями и методиками работы с текстом.

В задачи курса входит:

1. Систематизация сведений по теории текста, контрастивной лингвистике, прагматике, теории актуального членения, теории речевых актов, теории диалога, теории функциональных стилей и некоторых других разделов современной лингвистики, составляющих в наше время основу работы с текстом.
2. Ознакомление студентов с историей и современным состоянием различных методик работы с текстом в преподавании языка, ориентированных на перечисленные выше лингвистические теории.

Место курса в образовательной программе. Данный курс опирается на базовые теоретические курсы, в особенности курс «Лингвистика текста». В тоже время, курс является одной из важнейших составляющих цикла специальных дисциплин по прикладной лингвистике и служит основой для самостоятельных разработок студентов в области лингводидактики.

Курс нацелен на формирование у студентов следующих общекультурных и профессиональных компетенций:

<i>ПК-2 Способен применять нормы этикета в различных ситуациях общения</i>	2.1	Знает принятые в различных социумах правила общения
--	-----	---

В результате изучения курса студент должен:

**знать** основные способы работы с текстом в преподавании языков.

**уметь** самостоятельно выстраивать работу с текстом применительно к этапу обучения языку.

**владеть** современными методиками обучения иностранному языку

Значительная часть лекционных занятий по курсу включает в себя элементы коллоквиумов, предполагающих непосредственный анализ текстов.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы – 72 часа..

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

## ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №2	26.06.2017 г.	9
2	Приложение №3	25.06.2018 г	8
3	Приложение №4	26.06.2020	8

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

\* Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Приложение к листу изменений №3

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное



11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
----	-----------------------------	-----------	--------------

\* Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины

## 2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Приложение к листу изменений №4

## 2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД

	JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
12	Zoom	Zoom	лицензионное